

# Oral-B®

## Professional Care

D 15525

D 15513

D 15511



powered by **BRAUN**

Type 4729

English	3, 18, 22
Français	4, 18, 22
Español	5, 19, 22
Português	6, 19, 22
Polski	7, 19, 22
Magyar	8, 20, 22
Český	9, 20, 22
Slovenský	11, 20, 22
Türkçe	12, 22
Русский	13, 21, 22
عربي	16, 15, 22

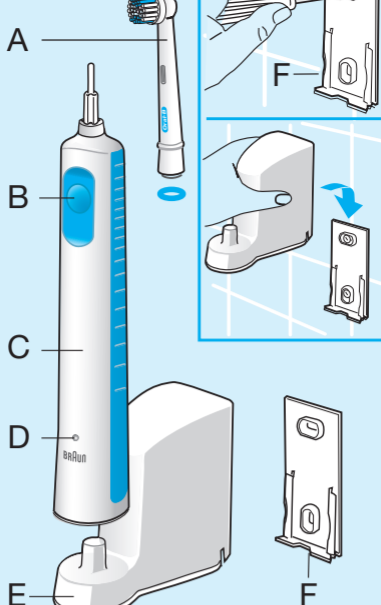


- (GB)** If you should require further assistance, please call our Consumer Service line.  
**0 800 73 11 792** (free call)
- (IRL)** **Helpline**  
**1 800 509 448** (free call)
- (F)** Appelez le Service Consommateurs Oral-B :  
**0 810 365 855** (numéro azur)
- (B)** **02-711 92 11**
- (LU)** Vous avez des questions sur ce produit? Appelez:  
**4 00 50 51**
- (E)** Servicio al consumidor para España:  
**901 11 61 84**
- (P)** Serviço ao Consumidor para Portugal:  
**808 20 00 33**
- (H)** **Információs vonal**  
**+36 (1) 801-3800**
- (CZ)** **Zelená linka**  
**00420-800-11-33-22**
- (SK)** **Zelená linka**  
**00420-800-11-33-22**
- (TR)** **Danışma Hattı**  
**0212-473-75-85**
- (RUS)** **Телефонный помощь**  
**8-800-200-1444**

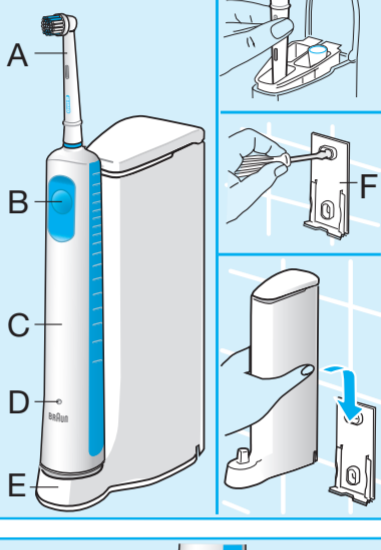
**Internet:**  
[www.braun.com](http://www.braun.com)  
[www.oralb.com](http://www.oralb.com)

3-729-167/00/VI-05/M  
GB/F/E/P/PL/H/CZ/SK/TR/RUS/Arab  
Printed in Germany

D 15511



D 15525



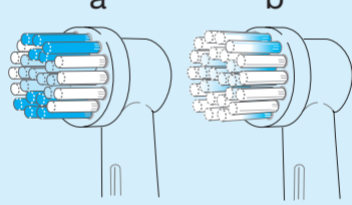
D 15513



I

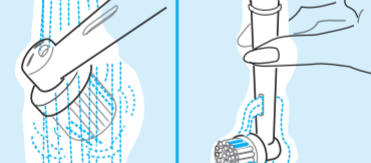
a

b



II

III



IV



outsides

1



2



3



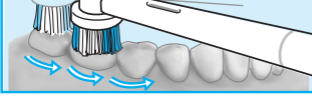
insides

4



tops

5



## English

Please read the use instructions carefully before first use.

### Important

Periodically check the cord for damage. Should this be the case, take the charging unit (E) to a Braun Service Centre.

A damaged or non-functioning unit should no longer be used.

## Description

- A Brushhead
- B On/off switch
- C Handle
- D Charge indicator
- E Charging unit
- F Wall holder (D 15511 and D 15525 only)

## Specifications

Power supply: see bottom of charging unit

Handle voltage: 1.2 V

## Connecting and charging

The toothbrush is electrically safe and can be used in the bathroom without hesitation.

- Plug the charging unit into an electrical outlet. Place the handle on the charging unit.
- A full charge takes approx. 12 hours and will provide an operation time of approx. 30 minutes.
- For everyday use, the handle can be stored on the plugged-in charging unit to maintain the toothbrush at full power. Overcharging is impossible.

### Battery maintenance

To maintain the maximum capacity of the rechargeable battery, unplug the charging unit and discharge the handle by regular use at least every 6 months.

## Using the toothbrush

The toothbrush can be used with any leading brand of toothpaste. However, we do not recommend toothpastes with whitening agents.

- To avoid splashing, guide the brushhead to your teeth before switching the appliance on.
- Slowly guide the brushhead from tooth to tooth, spending a few seconds on each tooth surface.
- Brush the gums as well as the teeth, first the outsides, then the insides and finally the chewing surfaces.
- Do not press too hard or scrub, simply let the brush do all the work.
- To thoroughly remove plaque, brush for at least two minutes.

### Memory timer

An incorporated timer memorises the elapsed brushing time, even when the handle is briefly (max. 30 sec) switched off.

After two minutes, the timer signals by a short stutter.

### Pressure Sensor

If you apply too much pressure, the oscillating movement will continue, but the pulsation will stop. There is a noticeable change in feeling and sound when the Pressure Sensor is activated.

During the first days of using the appliance, your gums may bleed slightly. In general, bleeding should stop after a few days.

Should it persist after two weeks, please consult your dentist or hygienist.

Dentists recommend that you replace any toothbrush every 3 months.

The INDICATOR<sup>®</sup> bristles help you monitor and improve your brushing performance.

With proper brushing, twice a day for two minutes, the colour on the INDICATOR<sup>®</sup>

bristles will disappear half-way down within 3 months, signaling it is time to change the brushhead.

### Replacement brushheads

Available at your retailer or Braun Service Centres.

## Cleaning

After use, rinse the brushhead for several seconds under running water with the handle switched on (II). Then switch off the handle and take off the brushhead. Rinse both parts separately under running water (III) and wipe them dry.

From time to time, also clean the charging unit with a damp cloth (IV).

## Environmental notice

This product is provided with a nickel-hydrate battery which does not contain any harmful heavy metals. Nevertheless, in the interest of protecting the environment, please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre.



However, if you prefer to dispose of the battery yourself, please refer to the chapter «Battery removal» on page 17.

Subject to change without notice.

This product conforms to the European Directives EMC 89/336/EEC and Low Voltage 73/23/EEC.



At the end of the product's useful life, please dispose of it at appropriate collection points provided in your country.



3

## Français

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation avant le premier usage.

### Important

Vérifier le cordon d'alimentation régulièrement. En cas de problème, porter le chargeur (E) au centre service agréé Braun le plus proche. En cas d'endommagement ou de non fonctionnement du chargeur, ce dernier ne doit plus être utilisé.

## Description

- A Brossette
- B Commutateur marche/arrêt
- C Corps de brosse
- D Indicateur de charge
- E Chargeur
- F Support mural  
(D 15511 et D 15525 uniquement)

## Caractéristiques

Alimentation du chargeur :  
voir sous le chargeur

Tension du corps de brosse : 1,2 V

## Branchement et charge

La brosse à dents électrique évite tout danger électrique et peut être utilisée sans aucun problème dans votre salle de bains.

- Brancher le chargeur sur une prise de courant. Placer le corps de brosse sur le chargeur.
- Il faut environ 12 heures pour une charge complète, après laquelle vous disposez d'une autonomie d'environ 30 minutes.
- Pour une utilisation quotidienne, le corps de brosse peut rester posé sur le chargeur pour que la brosse à dents électrique conserve sa pleine capacité. Il n'y a aucun risque de surcharge.

### Entretien des batteries

Afin de conserver la pleine capacité des batteries rechargeables, débrancher le chargeur et utiliser la brosse régulièrement jusqu'à décharge complète, au moins deux fois par an.

## Utilisation de la brosse à dents électrique

La brosse à dents électrique peut être utilisée avec n'importe quelle marque de dentifrice. Cependant, les dentifrices avec des agents blanchissants ne sont pas recommandés.

- Introduire la brosse dans la bouche avant de la mettre en marche, de façon à éviter les projections de dentifrice.
- Déplacer la brosse lentement dent après dent, en maintenant la brosse à dents en place pendant quelques secondes sur chaque dent.
- Brossez vos gencives aussi bien que vos dents, d'abord les surfaces extérieures, puis les surfaces intérieures, et enfin les surfaces de mastication.
- Ne pas appuyer trop fort ni frotter, laisser simplement la brosse faire son travail.
- Pour éliminer complètement la plaque dentaire, brossez vos dents au moins deux minutes.

### Minuterie à memoire

Une minuterie de brossage intégrée mémorise le temps de brossage, même si la brosse est brièvement arrêtée (30 secondes au maximum). Après deux minutes d'utilisation la minuterie émet un court signal.

### Capteur de pression

Si vous exercez une pression trop forte sur vos dents, le mouvement oscillatoire de la brosse à dents continuera, mais les impulsions s'arrêteront. Mis à part le fait que vous le sentirez, vous pourrez aussi entendre la différence.

Durant les premiers jours d'utilisation de la brosse à dents électrique, il peut arriver que les gencives saignent légèrement.

En général, après quelques jours, ce saignement s'arrêtera. Cependant, s'il persiste au bout de deux semaines, consulter votre chirurgien-dentiste.

Les chirurgiens-dentistes recommandent de changer de brosse au moins tous les 3 mois. Les poils INDICATOR® de la brosse vous aident à contrôler et à améliorer la performance de votre brossage. Avec un brossage correct, deux minutes deux fois par jour, la couleur va s'effacer sur la mi-hauteur supérieure des poils au bout de 3 mois d'utilisation, indiquant qu'il est temps de remplacer la brosse.

### Remplacement des brossettes

Disponibles chez votre détaillant ou dans les Centres de Service Oral-B.

## Entretien

Après utilisation, rincer la brossette sous l'eau du robinet avec l'interrupteur en marche pendant quelques secondes (II). Arrêter l'appareil et ôter ensuite la brossette du corps de brosse. Nettoyer les deux parties séparément en les passant sous l'eau (III), et les essuyer.

De temps à autre, nettoyer aussi le chargeur avec un chiffon humide (IV).

## Information sur l'environnement

Ce produit est fourni avec des batteries au nickel hydride, qui ne contiennent aucun métal lourd nocif. Néanmoins, afin de protéger l'environnement, merci de ne pas le jeter dans un vide-ordures ordinaire à la fin de sa durée de vie. Vous pouvez le remettre à un centre service agréé Braun.



Cependant, si vous préférez vous-même procéder à la mise au rebut du produit, veuillez vous reporter au chapitre « Retrait des batteries » à la page 17.

Sauf modifications.

Cet appareil est conforme aux normes Européennes fixées par les Directives 89/336/EEC et la directive Basse Tension 73/23/EEC.



Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.



## Español

Antes de utilizar el cepillo eléctrico por primera vez, recomendamos lea atentamente las siguientes instrucciones de uso.

### Importante

Compruebe periódicamente el cable para evitar que se estropee. En el caso de que observara algún deterioro, lleve el cargador (E) a un Servicio de Asistencia Técnica de Braun. Un aparato roto o que no funcione, no debe seguir utilizándose.

## Descripción

- A Cabezal
- B Interruptor de puesta en marcha/desconexión
- C Unidad de carga
- D Indicador de carga
- E Cargador
- F Soporte de pared (sólo para D 15511 y D 15525)

## Especificaciones

Corriente: ver parte inferior del cargador

Voltaje: 1,2 V

## Conexión y carga

La total resistencia al agua del cepillo eléctrico lo hace especialmente indicado para ser utilizado en el cuarto de baño sin ningún tipo de riesgo.

- Conecte el cargador a una salida de corriente. Coloque la unidad de carga en el cargador. El indicador de carga se iluminará.
- El cepillo tardará aproximadamente 12 horas en cargarse completamente y su autonomía con carga completa es de 30 minutos aproximadamente.
- Puede dejar el cepillo en el cargador conectado permanentemente de forma que se mantenga con la carga completa para su utilización diaria. Es imposible que llegue a sobrecargarse.

### Mantenimiento de la batería

Para mantener la capacidad máxima de la batería recargable, al menos cada 6 meses desconecte el cargador y utilice el cepillo regularmente hasta que se descargue completamente por el uso.

## Utilización del cepillo eléctrico

Este aparato puede ser utilizado con cualquier tipo de pasta dentífrica convencional. Sin embargo, no recomendamos pastas con agentes blanqueadores.

- Con el fin de evitar salpicaduras, conecte la unidad de carga una vez introducido el cepillo en la boca.
- Guíe el cabezal del cepillo lentamente de diente a diente, manteniéndolo en la superficie de cada diente durante unos segundos antes de desplazarlo al siguiente.
- Cepille las encías al igual que los dientes, comience por la parte exterior, luego la interior y finalmente la superficie.
- No presione ni frote excesivamente, deje que el cepillo haga todo el trabajo.
- Para eliminar la placa en profundidad, cepille los dientes al menos durante 2 minutos.

### Timer de memoria

El cepillo incorpora un timer que memoriza el tiempo de cepillado transcurrido, incluso cuando la unidad de carga se ha desconectado por un corto espacio de tiempo (un máximo de 30 segundos).

El timer avisa con una señal intermitente transcurridos 2 minutos.

### Sensor de Presión

El cepillo incorpora un sistema de control de presión, de forma que si se aplica demasiada presión, el movimiento oscilante del cabezal continúa mientras que la acción hacia delante y hacia atrás se detiene.

Puede sentir y oír la diferencia.

Puede que sus encías sangren ligeramente las primeras veces que utilice el cepillo. No obstante, esta reacción debería desaparecer al cabo de pocos días. Si persistiera después de 2 semanas, consulte con su dentista o higienista.

Los dentistas recomiendan reemplazar el cabezal cada 3 meses. Por esta razón, el cabezal incorpora filamentos INDICATOR® (l.a). Llevando a cabo un cepillado adecuado dos veces al día durante dos minutos, el color desaparecerá hasta la mitad de las cerdas al cabo de un período de 3 meses, siempre y cuando utilice pasta de dientes (l.b).

### Cabezales de recambio

Están disponibles en comercios o en los centros de asistencia Braun.

## Limpieza

Después de utilizarlo, aclare el cabezal bajo agua corriente durante varios segundos con la unidad de carga conectada (II).

A continuación, desconecte el aparato y retire el cabezal de la unidad de carga. Aclare ambas partes de forma separada bajo agua corriente (III) y séquelas.

De vez en cuando, el cargador deberá ser limpiado con un paño húmedo (IV).

## Advertencia

Este producto contiene una batería de nickel-hidruro sin metales pesados. No obstante, en el interés de proteger el medio ambiente, no tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Servicio de Asistencia Técnica de Braun o a un lugar adecuado para su reciclaje.



No obstante, si prefiere hacerlo Vd. personalmente, vea la sección «Extracción de baterías» en la página 17.

Modificaciones reservadas.

Este producto cumple con las normas de Compatibilidad Electromagnética (CEM) establecidas por la Directiva Europea 89/336/EEC y las Regulaciones para Bajo Voltaje (73/23 EEC).



Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, deposítelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.



## Português

Antes de utilizar a escova eléctrica pela primeira vez, recomendamos que leia atentamente as seguintes instruções de uso.

### Importante

Verifique periodicamente o cabo de alimentação para evitar que se danifique. Em caso de observar algum dano, leve o carregador (E) ao Serviço de Assistência Técnica Braun. Um aparelho partido, ou que não funcione, não deve ser utilizado.

## Descrição do produto

- A Cabeça
- B Interruptor para ligar/desligar
- C Unidade de carga
- D Indicador de carga
- E Carregador
- F Suporte de parede (apenas para D 15511 e D 15525)

## Especificações

Corrente: ver parte inferior do carregador

Voltagem: 1,2 V

## Ligação e carga

A sua total resistência à água torna-a especialmente indicada para ser utilizada sem qualquer risco, na casa de banho.

- Ligue o carregador a uma tomada de corrente. Coloque a unidade de carga na base carregadora. O indicador de carga acende-se.
- A escova demora aproximadamente 12 horas a carregar completamente e a sua autonomia com carga completa é de 30 minutos aproximadamente.
- Pode deixar o carregador permanentemente ligado à corrente, de forma a manter a sua carga completa, para a sua utilização diária. É impossível ocorrer uma sobrecarga.

### Manutenção da bateria

Para manter a capacidade máxima da bateria recarregável, pelo menos cada 6 meses desligue o carregador e utilize a escova regularmente até que se descarregue completamente por uso.

## Utilização da escova eléctrica

Este aparelho pode ser utilizado com qualquer tipo de pasta dentífrica convencional. No entanto, não recomendamos pastas com agentes branqueadores.

- Com o fim de evitar salpicos, ligue a unidade de carga depois de ter introduzido a escova na boca.
- Guie a cabeça da escova lentamente de dente para dente, mantendo-a na superfície de cada dente durante alguns segundos antes de deslocá-la para o dente seguinte.
- Escove as gengivas de igual forma que os dentes, comece pela parte exterior, seguida da interior e finalmente a superfície.
- Não pressione nem esfregue excessivamente, deixe que a escova faça todo o trabalho.
- Para eliminar a placa em profundidade, escove os dentes pelo menos durante 2 minutos.

### Timer de memória

Um timer incorporado memoriza o tempo de escovagem decorrido, mesmo quando o corpo da escova for brevemente desligado (máximo 30 segundos). Após dois minutos o timer dá um sinal, através de uma curta paragem.

### Sensor de pressão

A escova plaque remover dispõe de um sistema de controle de pressão; caso seja aplicada uma pressão excessiva, o movimento de oscilação da cabeça da escova manter-se-á, mas a vibração irá parar. Para além de ser sentida, esta diferença também pode ser ouvida.

As suas gengivas podem sangrar ligeiramente as primeiras vezes que utilizar a escova. No entanto, depois de alguns dias esta reacção deve desaparecer. No caso das suas gengivas continuarem a sangrar após 2 semanas, consulte o seu dentista ou especialista em higiene dental.

Os dentistas recomendam substituir a cabeça da escova em cada 3 meses. Por esta razão, a cabeça tem incorporado os filamentos INDICATOR® (I.a). Fazendo uma escovagem adequada duas vezes por dia durante dois minutos, a cor desaparecerá até metade dos filamentos ao fim de um período de 3 meses, sempre e quando utilizar pasta de dentes (I.b.).

#### Cabeças sobressalentes

Estão disponíveis na sua loja habitual, em farmácias ou nos Centros de Assistência Braun.

## Limpeza

Depois de utilizar a escova, passe a cabeça por água corrente durante vários segundos com a unidade de carga ligada (II).

De seguida, desligue o aparelho e retire a cabeça da unidade de carga. Passe ambas as partes separadamente em água corrente (III) e seque-as.

Periodicamente, limpe também a unidade de carga com um pano húmido (IV).

## Informação ambiental

Este produto é fornecido com uma bateria de hidreto de níquel, que não contém quaisquer metais pesados prejudiciais. Contudo, e no interesse da protecção ambiental, agradecemos que não coloque o aparelho no lixo doméstico no final de sua vida útil. Deposite-o, antes, num Serviço de Assistência Braun.



No entanto, se o prefere fazer pessoalmente, veja a secção «Remoção da bateria» na página 17.

Modificações reservadas.

Este aparelho cumpre com a directiva EMC 89/336/EEC e com a Regulamentação de Baixa Voltagem (73/23 EEC).



No final da vida útil do produto, por favor coloque-o no ponto de recolha apropriado.



## Polski

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

#### Uwaga

Przewód zasilający wymaga okresowego kontrolowania. W przypadku zauważenia uszkodzenia dostarczyć blok ładowarki (E) do autoryzowanego serwisu. Uszkodzony lub nieprawidłowo działający blok ładowarki nie nadaje się do użytku.

## Opis urządzenia

A Wymienna końcówka szczoteczki do zębów

B Wyłącznik

C Blok napędowy (uchwyt)

D Kontrolka ładowania akumulatora

E Blok ładowarki

F Uchwyt montażowy

(D 15511, dotyczy tylko D 15525)

## Dane techniczne

Ładowarka:

Zasilanie: Patrz informacje na spodzie urządzenia;

Blok napędowy (uchwyt):

Zasilanie 1,2 V

## Podłączenie oraz ładowanie

Blok napędowy jest elektrycznie izolowany. Urządzenie może być używane w łazience bez stosowania dodatkowych środków ostrożności

- Podłączyć blok ładowarki do sieci. Umieścić blok napędowy na gnieździe ładowarki.
- Po upływie ok. 12 godzin akumulator zostanie w pełni naładowany. W pełni naładowany akumulator wystarcza na ok. 30 minut pracy urządzenia.
- W celu wykorzystywania pełnej pojemności akumulatora, blok napędowy należy zawsze odstawiać na podłączony do sieci blok ładowarki. Akumulator jest zabezpieczony przed przeładowaniem.

#### Konserwacja akumulatora

W celu uniknięcia efektu zmniejszania pojemności akumulatora, należy okresowo odłączać blok ładowarki od sieci i całkowicie rozładowywać akumulator poprzez normalną pracę, a następnie ponownie go naładować przez ok. 12 godzin. Czynności te trzeba wykonywać przynajmniej raz na 6 miesięcy.

## Obsługa

Na włosie szczoteczki nałożyć pastę do zębów. Można używać wszystkich past renomowanych producentów, jednakże nie zaleca się stosowania past wybielających.

- W celu uniknięcia rozpryskiwania się pasty, napęd szczoteczki włączać dopiero po przyłożeniu szczoteczki do zębów.
- Prowadzić szczoteczkę powoli od jednego zęba do drugiego. Czyszczenie każdej powierzchni zęba powinno trwać kilka sekund.

- Szczoteczkę należy prowadzić zarówno po brzegu dziąsła, jak i powierzchni każdego zęba. Czyszczenie zaczyna się od powierzchni zewnętrznych, następnie czyści się powierzchnie wewnętrzne, a na końcu powierzchnie górne.
- Zęby oraz dziąsła należy czyścić bez silnego nacisku lub tarcia. Prawidłowe ruchy szczoteczki uzyskuje się automatycznie dzięki układowi napędowemu.
- Czyszczenie zębów powinno trwać przynajmniej 2 minuty.

#### Sygnalizacja czasu czyszczenia zębów

Urządzenie jest wyposażone w układ odmierający czas czyszczenia zębów, również w przypadku wyłączenia napędu na krótki czas (do 30 sekund – wtedy szczoteczka pamięta czas, który upłynął od początku czyszczenia zębów).

Upływanie 2 minut jest sygnalizowane kilkoma krótkimi wyłączeniami napędu szczoteczki.

#### Regulacja siły nacisku

W celu uzyskania najlepszych efektów czyszczenia zębów urządzenie jest wyposażone w system regulacji siły nacisku: w przypadku zbyt silnego dociśnięcia szczoteczki, jej ruch oscylacyjny nie ustaje, wyłącza się natomiast ruch pulsacyjny, co jest zauważane jako zmiana dźwięków towarzyszących pracy urządzenia.

W ciągu pierwszych dni po rozpoczęciu używania elektrycznej szczoteczki Oral-B Professional Care może występować lekkie krwawienie dziąseł, które z reguły zanika po upływie kilku dni. W przypadku utrzymywania się krwawienia dziąseł przez dłużej niż dwa tygodnie należy skonsultować się ze stomatologiem.

Dentyści zalecają, aby końcówkę szczoteczki do zębów wymieniać co 3 miesiące. Dlatego INDICATOR® włosie szczoteczki zostało specjalnie zabarwione (I.a). W przypadku prawidłowego czyszczenia zębów – dwa razy dziennie po 2 minuty – po 3 miesiącach następuje odbarwienie połowy długości zielonego włosa (przy założeniu, że używa się pasty do zębów) (I.b).

#### Wymienne końcówki szczoteczki

Końcówki dostępne w sklepach z artykułami AGD i dużych sklepach samoobsługowych lub w serwisie Braun.

## Mycie

Po każdym użyciu dokładnie opłukać pod bieżącą wodą końcówkę szczoteczki (przy włączonym bloku napędowym) (II).

Wyłączyć blok napędowy, zdjąć końcówkę szczoteczki. Obie części urządzenia umyć osobno pod bieżącą wodą (napęd należy kierować metalowym wałkiem w dół z biegiem strumienia wody; uważać aby nie nalać wody na dno napędu) (III), a następnie osuszyć.

Blok ładowarki czyścić okresowo wilgotną szmatką (IV).

## Ochrona środowiska naturalnego

Urządzenie jest wyposażone w akumulator niklowo-wodorkowy (NiMH), który nie zawiera związków metali ciężkich. Ze względu na ochronę środowiska naturalnego, zużytych akumulatorów nie należy jednak wyrzucać ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Ze zużytymi akumulatorami należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska. Zużyty akumulator może zostać wyjęty przez autoryzowany serwis.



W przypadku samodzielnego wyjmowania akumulatora należy postępować zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w instrukcji obsługi na stronie 17.

Zastrzega się prawo do dokonywania zmian.

Produkt ten spełnia wymogi dyrektywy EMC 89/336/EEC oraz dyrektywy 73/23 EEC dotyczącej elektrycznych urządzeń niskonapięciowych.



Gdy produkt nie nadaje się już do dalszego użytku, należy zostawić go w jednym ze specjalnych punktów zajmujących się zbiórką zużytych produktów w wybranych miejscach na terenie kraju.



## Magyar

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

#### Fontos!

A vezeték épségét rendszeresen ellenőrizze. Ha sérülést tapasztal, az (E) jelű töltőegységet vigye el az Önhöz legközelebbi Braun Szervizbe. A sérült vagy nem működő egységet nem szabad használni.

#### Leírás

- A Kefefej
- B Bekapcsoló/Kikapcsoló gomb
- C Markolat
- D Töltésjelző lámpa
- E Töltőegység
- F Falitartó (csak a D 15511, D 15525 modellekhez)

## Specifikációk

Tápfeszültség: lásd a töltőegység alján

Üzemi feszültség: 1,2 V

## Csatlakoztatás és töltés

A készülék elektromosan szigetelt, a fürdőszobában is nyugodtan használható.



- A töltőegységet csatlakoztassa egy dugaszoló aljzatba. Helyezze a markolatot a töltőegységre.
- A teljes feltöltés mintegy 12 órát vesz igénybe, és mintegy 30 percnyi működési időt tesz lehetővé.
- A mindennapi használathoz a markolatot a hálózatra csatlakoztatott töltőegységen lehet hagyni, hogy a készülék folyamatosan teljesen feltöltött állapotban legyen. Túltöltés nem fordulhat elő.

#### Az akkumulátor karban tartása

Az akkumulátor maximális kapacitásának a megőrzése érdekében a töltőegységet rendszeres használat mellett legalább 6 havonta merítse le (használat során) teljesen.

## A készülék használata

A fogkefe bármely vezető fogkrém márkával használható. A fehérítő reagenseket tartalmazó fogkrémek alkalmazását nem javasoljuk.

- A fröcskölés elkerülése végett a kefefejet még a készülék bekapcsolása előtt emelje a fogakhoz.
- A fogkefefejet néhány másodpercig a fogak felületén tartva lassan vezesse fogról fogra haladva.
- A fogak mellett az ínyt is tisztítsa meg.
- Először a fogak külső, majd a belső, végül a rágó felületeket tisztítsa meg. Ne nyomja a fejet túl erősen, ne dörzsölje azt, hagyja, hogy a kefe magától végezze a feladatot.
- A lepedék alapos eltávolításához legalább két percig működtesse a készüléket.

#### Memória Időjelző

Egy beépített időmérő tárolja a fogmosás során eltelt időt, még akkor is amikor rövid időre (kb. 30 másodpercre) kikapcsolja a készüléket. Két perc elteltével – ami a minimális javasolt fogmosási idő – az időjelző szignál rövid megszakításokkal jelez Önnek.

#### Nyomásérzékelő

Biztonsági célból, valamint a tökéletes tisztítás érdekében a készülék nyomásérzékelő rendszerrel rendelkezik: Ha túl nagy, erős a nyomás a készülék a rezgő-forgó mozgást folytatja, de a lüktető, pulzáló mozgást abbahagyja.

Azon kívül, hogy ezt érezni fogja, a készülék hangja is megváltozik, jelezve a nem szabályos működést.

A készülék használatba vételét követően néhány napig a fogíny enyhén vérezhet. A vérzés általában néhány nap múltán megszűnik. Ha a vérzés két hét után sem múlna el, keresse fel fogorvosát vagy egészségügyi tanácsadóját.

A fogorvosok azt tanácsolják, hogy 3 hónaponként cserélje ki fogkefejét, mert az elhasználódott sörték nem távolítják el a lepedéket olyan hatékonyan, mint az újak. Ebben nyújtanak segítségük a kefefeje INDICATOR® sörtéi (I.a ábra). Ha naponta kétszer két percig a fentiek figyelembe vételével mossa a fogait, akkor az említett sörték felső részei 3 hónap után kifehérednek, feltéve, hogy használ fogkrémet (I.b ábra).

#### A kefefej cseréje

Pótkefefejek a szaküzletekben, és a Braun márkaszervízekben kaphatók.

## Tisztítás

Használat után a kefefejet néhány másodpercig folyóvíz alatt tartva bekapcsolt állapotban öblítse le (II ábra). Utána kapcsolja ki a készüléket, és vegye le a fejet a markolatról. Mind a két részt folyóvízben külön-külön is öblítse le (III ábra), majd törölje őket szárazra.

Időnként a töltőegységet is tisztítsa meg nedves ruhával (IV).

## Környezetvédelmi figyelmeztetés

A termék nikkel-hydrid akkumulátort tartalmaz, mely nem tartalmaz semmilyen, a természetet károsító nehézfémet. A környezet védelme érdekében mégis arra kérjük, a már tönkrement markolatot ne dobja a háztartási szemétbe. Leadhatja bármelyik Braun szervízben, vagy az erre kijelölt telepeken.



Amennyiben saját maga akarja eltávolítani az akkumulátort a készülékből, kérjük a 17. Oldali ábra alapján tegye azt.

A gyártó az esetleges változtatások jogát fenntartja.

A termék megfelel mind az EMC követelményrendszerének, amint az az Európa Tanács 89/336/EEC direktívájában szerepel, mind pedig az alacsonyfeszültségről szóló előírásoknak (73/23/EEC).



A működésképtelen készüléket leadhatja a Braun szervízközpontban, illetve a veszélyes hulladékok gyűjtésére kijelölt telepeken.



## Český

Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtete celý tento návod.

#### Důležité

Pravidelně kontrolujte, zda není poškozen síťový přívod. Pokud ano, předejte nabíjecí

jednotku (E) do servisního střediska Braun. Poškozená nebo nefunkční jednotka se nesmí dále používat.

## Popis

- A Kartáčková hlava
- B Spínač zap./vyp.
- C Držadlo
- D Indikátor nabíjení
- E Nabíjecí jednotka
- F Nástěnný držák  
(pouze D 15511, D 15525)

## Technické údaje

Napájení: viz spodek nabíjecí jednotky

Držadlo (pohonná jednotka): 1,2 V

## Připojení a nabíjení

Tento přístroj je elektricky bezpečný a můžete jej bez obav používat v koupelně.

- Nabíjecí jednotku připojte do zásuvky elektrické sítě. Na nabíjecí jednotku nasadte držadlo
- Po cca 12 hodinách je akumulátorová baterie plně nabitá a poskytne dobu provozu cca 30 minut.
- Při každodenním používání přístroje ponechejte držadlo nasazeno na připojené nabíjecí jednotce. Tak bude vždy přístroj plně nabitý. Přebíjení není možné.

### Péče o akumulátorovou baterii

Aby se udržela plná nabíjecí kapacita akumulátorové baterie, každých šest měsíců odpojte nabíjecí jednotku od sítě a pravidelným používáním akumulátory vybijte.

## Použití přístroje

Můžete používat jakoukoli kvalitní zubní pastu. Nedoporučujeme však používat speciální zubní pasty s bělícími účinky.

- Abyste zabránili rozstříkávání, přiložte nejprve kartáček na zuby a pak teprve přístroj zapněte.
- Pomalu vedte kartáček od zubu k zubu, držte kartáček vždy několik sekund na místě, než přejdete k dalšímu zubu.
- Vyčistěte dásně stejně jako zuby, nejprve z vnější strany, pak z vnitřní. Nakonec vyčistěte skusné plochy zubů.
- Na kartáček netlačte a prostě jej ponechejte, aby sám vykonal všechnu práci.
- Pro důkladné odstranění bakteriálního povlaku čistěte zuby alespoň dvě minuty.

### Časovač

Vestavěný časovač si pamatuje uplynulou dobu čištění, a to i když je držadlo krátce (max. 30 sekund) vypnuto. Po dvou minutách dá časovač signál krátkým «zadrhnutím».

### Senzor tlaku

Pokud na kartáček příliš tlačíte, bude oscilační pohyb kartáčkové hlavy pokračovat, ale pulzace se zastaví. Při aktivaci senzoru tlaku můžete slyšet i rozdílný zvuk.

Během několika prvních dnů používání tohoto přístroje může docházet ke slabému krvácení dásní, které však obvykle po několika dnech zmizí. Přetrvává-li krvácení po dobu delší než dva týdny, obraťte se prosím na svého zubního lékaře.

Zubní lékaři doporučují vyměnit jakýkoli zubní kartáček vždy po 3 měsících. Proto je tato kartáčková hlava vybavena vlákny INDICATOR® (I.a). Při správném čištění zubů, dvakrát denně po dvou minutách, zmizí z poloviny barva indikačních vláken po 3 měsících, v závislosti na typu používané zubní pasty (I.b).

### Výměna kartáčkových hlav

K dostání v maloobchodních prodejnách nebo v servisních střediscích Braun.

## Čištění

Po použití důkladně opláchněte kartáčkovou hlavu několik sekund pod tekoucí vodou, přičemž nechejte držadlo zapnuté (II).

Přístroj pak vypněte a sejměte kartáčkovou hlavu. Opláchněte oba díly odděleně pod tekoucí vodou (III) a dosucha je otřete.

Občas také očistěte navlhčeným hadříkem nabíjecí jednotku (IV).

## Poznámka k životnímu prostředí

Tento výrobek používá nikel-hydridovou akumulátorovou baterii, která neobsahuje žádné nebezpečné těžké kovy. Nicméně v zájmu ochrany životního prostředí nevyhazujte výrobek po skončení jeho životnosti do běžného domovního odpadu. Můžete jej odevzdat v servisním středisku Braun.



Pokud však chcete odstranit baterii raději sami, přečtěte si odstavec «Vyjmutí akumulátorové baterie» na straně 17.

Deklarovaná hodnota emise hluku tohoto spotřebiče je 67,3 dB(A), což představuje hladinu A akustického výkonu vzhledem na referenční akustický výkon 1 pW.

Změny jsou vyhrazeny.

Tento přístroj odpovídá předpisům o odrušení (směrnice ES 89/336/EEC) a směrnici o nízkém napětí (73/23 EEC).



Po skončení jeho životnosti odložte prosím výrobek na příslušném sběrném místě zřízeném dle předpisů ve vaší zemi.



Po skončení jeho životnosti odložte prosím výrobek na příslušném sběrném místě zřízeném dle předpisů ve vaší zemi.

# Slovenský

Pred prvým použitím si prosím pozorne prečítajte tento návod na obsluhu.

## Dôležité

Pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený sieťový prívod. Ak áno, zanešte nabíjaciu jednotku (E) do servisného strediska Braun. Poškodený alebo nefunkčný prístroj sa nesmie ďalej používať.

## Popis

- A Výmenná kefka
- B Spínač zapnutia/vypnutia
- C Držadlo
- D Indikátor nabíjania
- E Nabíjacia jednotka
- F Nástenný držiak(iba D 15511, D 15525)

## Technické údaje

Napájanie: viď. typový štítok na spodnej strane nabíjacej jednotky

Napätie v časti držadla: 1,2 V

## Pripojenie a nabíjanie

Táto zubná kefka je elektricky bezpečná a môže sa používať v kúpeľni.

- Nabíjaciu jednotku zapojte do zásuvky elektrickej siete. Na nabíjaciu jednotku nasadte držadlo.
- Po cca 12 hodinách je prístroj úplne nabitý a poskytuje dobu prevádzky cca 30 minút.
- Pri každodennom používaní prístroja nechajte držadlo nasadené na zapojenej nabíjacej jednotke, takto bude prístroj vždy úplne nabitý. Prebíjanie nie je možné.

## Starostlivosť o akumulátorovú batériu

Aby sa udržala plná nabíjacia kapacita akumulátorovej batérie, nabíjaciu jednotku odpojte každých 6 mesiacov zo siete a pravidelným používaním držadlo vybite.

## Použitie prístroja

S touto zubnou kefkou môžete používať akúkoľvek dobrú zubnú pastu. Avšak neodporúčame používať špeciálne zubné pasty s bieliacimi účinkami.

- Aby ste zabránili rozstrekovaniu, najprv priložte kefku k zubom a až potom prístroj zapnite.
- Kefku vedte pomaly od jedného zubu k druhému a povrch každého zubu čistite niekoľko sekúnd.
- Zuby a ďasná čistite najprv z vonkajšej a potom z vnútornej strany a nakoniec vyčistite plochy skusu.
- Na kefku príliš netlačte, jednoducho ju nechajte, aby sama vykonala celú prácu.
- Na dokonalé odstránenie zubného plaku je potrebné zuby čistiť minimálne dve minúty.

## Časovač

Zabudovaný časovač si pamätá uplynulú dobu čistenia a to aj keď je držadlo krátko (max. 30 sekúnd) vypnuté. Po dvoch minútach – čo je minimálna odporúčaná doba čistenia zubov – dá časovač signál krátkym «zadrhnutím».

## Senzor tlaku

Vzhľadom na bezpečné a optimálne výsledky čistenia je táto kefka vybavená systémom kontroly tlaku: ak naňho príliš tlačíte, bude oscilačný pohyb kefovej hlavy pokračovať, ale pulzácia sa zastaví. Aby ste tento stav ešte lepši rozpoznali, môžete počuť aj rozdielny zvuk.

V priebehu prvých dní používania tohto prístroja môže dochádzať k slabému krvácaniu ďasien, ktoré však zvyčajne po niekoľkých dňoch zmizne. Ak krvácanie pretrváva dlhšie než dva týždne, obráťte sa prosím na vášho zubného lekára.

Zubní lekári odporúčajú vymeniť akúkoľvek zubnú kefku vždy po 3 mesiacoch. Preto je výmenná kefka vybavená indikacnými vláknami INDICATOR® (I.a).

Pri správnom čistení zubov, dvakrát denne dve minúty, zmizne po 3 mesiacoch z poloviny farba vlákien v závislosti od typu používanej zubnej pasty (I.b).

## Výmena náhradných kefiek

Možnosť zakúpiť v maloobchodných predajniach alebo v servisných strediskách Braun.

## Čistenie

Po použití oplachujte niekoľko sekúnd držadlo s výmennou kefkou pod tečúcou vodou, pričom držadlo nechajte zapnuté (II) Potom držadlo vypnite a vyberte kefovú hlavu. Oba diely oddelene opláchnite pod tečúcou vodou (III) a utrite ich dosucha.

Takisto vyčistíte občas nabíjaciu jednotku vlhkou handričkou (IV).

## Poznámka k životnému prostrediu

Tento výrobok používa nikel-hydridovú akumulátorovú batériu, ktorá neobsahuje žiadne nebezpečné ťažké kovy. Avšak v záujme ochrany životného prostredia nevyhadzujte prosím výrobok po ukončení jeho životnosti do bežného domového odpadu. Môžete ju odovzdať v servisnom stredisku Braun.



Ak však chcete batériu radšej odstrániť sami, prečítajte si odstavec «Vyberanie akumulátorovej batérie» (strana 17).

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 67,3 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Zmeny sú vyhradené.

Toto zariadenie vyhovuje predpisom o odrušení (smernica ES 89/336/EEC) a predpisom o nízkom napätí (smernica 73/23 EEC).



Po skončení jeho životnosti odovzdajte prosím zariadenie na príslušnom zbernom mieste podľa platných miestnych predpisov a noriem.



## Türkçe

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatlice ve eksiksiz okuyunuz.

### Önemli

Cihazın elektrik kablosunu düzenli olarak kontrol ediniz. Eğer kabloda bir hasar varsa, hemen şarj ünitesini (E) fişten çekiniz ve üniteyi en yakın yetkili Braun servisine gösteriniz. Zarar görmüş veya çalışmayan bir ünite bir daha kullanılamaz.

## Tanımlamalar

- A Fırça başı
- B Açma/kapama düğmesi
- C Şarj edilebilir diş fırçası gövdesi
- D Şarj göstergesi
- E Şarj ünitesi
- F Duvar askısı (Sadece D 15511, D 15525 modelleri için)

## Özellikleri

Güç kaynağı: Şarj ünitesinin altına bakınız  
Şarj edilebilir gövde ünitesi voltajı: 1,2 V

## Elektriğe bağlama ve şarj etme

Elektriğe bağlanan şarj ünitesi, su geçirmediği için, elektrik açısından güvenlidir ve banyolarda rahatlıkla kullanılabilir.

- Şarj ünitesini prize takınız. Diş fırçası gövdesini şarj ünitesine yerleştiriniz.
- Diş fırçasının tam olarak şarj olması yaklaşık olarak 12 saat sürer ve tam dolu pillerle 30 dakikalık sürekli fırçalama olanağı sağlar.
- Günlük kullanımda, diş fırçası gövdesi, tam kapasite ile çalışması için, fişe takılı olan şarj ünitesi üzerinde bırakılabilir. Cihazınız fazla şarj korumalıdır.

### Pil bakımı

Şarj edilebilir pilin maximum kapasitesini korumak için, en az 6 ayda bir, şarj ünitesinin prizden çekilmesi, cihazın şarjı bitene dek kullanılması ve daha sonra tekrar şarj edilmesi gerekmektedir.

## Plak temizleyici diş fırçasının kullanımı

Elektrikli diş fırçası, her türlü diş macunu ile kullanılabilir. Yine de, beyazlatıcı maddeler içeren diş macunları önerilmemektedir.

- Macunun ve suyun sıçramasını engellemek için, çalıştırmadan önce fırça başını dişlerinize tutunuz.
- Fırça başını yavaşça dişlerinizi ve dişlerinizin tüm yüzeyini temizleyecek şekilde bir diştten diğerine geçirerek dişlerinizi fırçalayınız.
- Fırça başını bir diştten diğerine geçirmeden önce birkaç saniye aynı yerde sabit tutunuz.
- Sadece dişlerinizi değil, dişlerinizi de fırçalayınız. Dişlerinizin önce dış daha sonra iç yüzeylerini ve son olarak ta çiğneme yüzeylerini temizleyiniz.
- Dişlerinizdeki plakların tümünü temizleyebilmek için en az 2 dakika fırçalayınız.

### Hafızalı zamanlayıcı

Cihazınızın içinde, dişlerinizi fırçalamaya başladığınız andan itibaren geçen süreyi kaydeden bir zamanlayıcı bulunmaktadır. Bu zamanlayıcı, fırça kısa bir süre için kapatılsa (max. 30 sn.) dahi, fırçalama süresini kaydetmeye devam edecektir. Minimum diş fırçalama süresi olarak önerilen 2 dakikanın sonunda, zamanlayıcı kısa bir titreşimle sinyal verecektir.

### Baskı kontrol sistemi

Dişlerinizi fırçalarken, fırça başını dişlerinize veya dişetlerinize fazla bastırdığınız takdirde fırçanın sağa sola döner hareketi devam edecek fakat ileri geri hareketi duracaktır. Bu değişikliği dişlerinizde hissetmenin yanısıra fırça sesinin değişikliğini de farkedebilirsiniz.

Elektrikli diş fırçanızı kullandığınız ilk günlerde dişetlerinizde hafif kanamalar meydana gelebilir. Bu kanamalar bir kaç gün sonra durur. 2 hafta sonra diş eti kanamanız devam ediyorsa diş hekiminize görünmelisiniz.

Diş hekimleri, eskiyen fırça kıllarının dişleri yeni fırçalar kadar iyi temizlememeleri ve diş etlerine zarar vermeleri sebebi ile, her türlü diş fırçasının 3 ayda bir değiştirilmesini önerirler.

Bu sebeple diş fırçanızda INDICATOR® fırça kılları bulunmaktadır (I.a).

Diş fırçanızı, diş macunu ile, günde 2 kez ve ikişer dakika kullanmanız durumunda 3 ay içinde indikator fırça başındaki renk yarıya kadar inecektir (I.b).

### Fırça başlarının değiştirilmesi

Braun ürünleri satan mağazalarda ve yetkili Braun servislerinde bulabilirsiniz.

## Temizleme

Her kullanımdan sonra fırça başını, cihaz çalışırken akan suyun altında çalkalayınız (II).

Дaha sonra cihazı kapatınız ve fırça başını çıkarınız. Her iki parçayı da akan suyun altında çalkalayınız (III) ve kurulayınız.

Belirli aralıklarla şarj ünitesini de nemli bir bezle siliniz (IV).

## Önemli çevre notu

Bu ürün, zararlı ağır madeler içermeyen bir nikel-hydride pil içermektedir. Çevreyi korumak açısından, pilleri cihazın kullanım ömrü bittiğinde evinizdeki çöpe atmak yerine, Braun servis merkezine veya satış noktasına gönderiniz.



Yine de pilleri kendiniz imha etmek isterseniz, lütfen «Pil değişimi» (sayfa 18) bölümüne bakınız.

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**Braun GmbH**

**Frankfurter Straße 145**

**61476 Kronberg / Germany**

☎ **(49) 6173 30 0**

**Fax (49) 6173 30 28 75**

Braun\_infoline@Gillette.com

## Русский

Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию перед тем, как начать пользоваться этой щеткой.

### Важно

Периодически проверяйте шнур электропитания на повреждение. Если шнур поврежден, то следует отдать зарядное устройство (E) в Сервисный центр фирмы Braun. Поврежденным или не функционирующим устройством не следует больше пользоваться.

## Условные обозначения

- A Чистящая головка
- B Переключатель (включено/выключено)
- C Рукоятка
- D Индикатор зарядки
- E Зарядное устройство
- F Настенный кронштейн (только для моделей D 15511 и D 15525)

## Спецификация

Электропитание: см. на дне зарядного устройства

Напряжение рукоятки: 1,2 В

## Подсоединение и зарядка

Эта зубная щетка электрически безопасна. Ей можно пользоваться без всяких сомнений в ванной комнате.

- Включите зарядное устройство в сеть электропитания. Установите рукоятку на зарядное устройство.
- Полная зарядка происходит за около 12 часов и обеспечивает работу щетки примерно в течение 30 минут.
- При ежедневном использовании щетки рукоятка может находиться на подключенном к электросети зарядном устройстве. При этом электрическая щетка будет заряжена полностью. Избыточный заряд щетки невозможен.

### Техническое обслуживание

#### аккумулятора

Чтобы аккумулятор имел максимальную емкость, необходимо, по крайней мере, каждые шесть месяцев отключать от сети зарядное устройство и разряжать рукоятку в процессе регулярного использования.

## Использование электрической щетки

Этой электрической щеткой можно пользоваться с любыми известными фирменными зубными пастами. Однако мы не рекомендуем пасты, содержащие отбеливающие компоненты.

- Чтобы не допустить разлета брызг, прежде, чем включить прибор, следует направить чистящую головку на Ваши зубы.
- Медленно перемещайте чистящую головку от зуба к зубу, задерживаясь на поверхности каждого зуба несколько секунд.
- Чистите десны таким же образом, как и зубы, сначала снаружи, а затем внутри. На заключительном этапе почистите жевательные поверхности.
- Не давите слишком сильно на щетку и не трите ей зубы. Просто дайте возможность щетке выполнять всю работу.
- Для тщательного удаления налета необходимо чистить зубы, по крайней мере, две минуты.

### Таймер с функцией запоминания

#### времени

Встроенный таймер укажет Вам, когда пройдут две минуты даже, если в процессе чистки Вы на короткое время (максимум 30 секунд) выключали щетку. Сигнал таймера - это краткие прерывания чистящих движений.

### Сенсор давления

Если Вы слишком сильно нажимаете на щетку, то возвратно-вращательные движения будут продолжаться, но пульсирующие движения будут остановлены. Вы почувствуете и услышите это.

В первые дни использования зубной щетки десны могут слегка кровоточить. Обычно это проходит через несколько дней. Если кровотечение из десен не прекращается в течение двух недель, следует проконсультироваться с Вашим зубным врачом.

Стоматологи рекомендуют менять зубную щетку каждые три месяца, так как изношенная щетина щетки не удаляет налет так же эффективно, как новая щетина. Поэтому у электрической зубной щетки предусмотрена индикаторная щетина (I.a). При регулярной чистке зубов дважды в день по две минуты с использованием зубной пасты зеленый цвет индикаторных щетинок изнашивается наполовину через три месяца (I.b).

#### Замена щеточных головок

Сменные насадки можно приобрести в соответствующих торговых точках или сервисном центре Braun.

## Чистка

После использования чистящую головку следует промыть водой, подержав ее несколько секунд под струей воды при включенной рукоятке (II).

Затем следует выключить рукоятку и снять сменную насадку. После этого обе части нужно отдельно ополоснуть под струей воды (III) и вытереть насухо. Время от времени очищайте также влажной тканью зарядное устройство (IV).

## О защите окружающей среды

Изделие снабжено никель-гидридными аккумуляторными батареями, которые не содержат никаких вредных тяжелых металлов. Не смотря на это, в целях защиты окружающей среды, не следует выбрасывать изделие в конце его жизненного цикла в бытовой мусор. Его можно передать в Сервисный центр фирмы Braun.



Однако, если Вы считаете, что сами можете избавиться от аккумуляторных батарей, то Вам следует принять во внимание изложенное в разделе «Удаление батарей» (стр. 18).

Могут быть внесены изменения без уведомления.



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Электрическая зубная щетка,  
Сделано в Германии, Браун ГмбХ,  
Braun GmbH, Werk Marktheidenfeld,  
Baumhofstr. 40,  
97828 Marktheidenfeld, Germany

## مستشعر الضغط

في حال بذل ضغط زائد، تستمر الحركة المتذبذبة لرأس الفرشاة ولكن الحركة التايضة تتوقف. يحدث تغير واضح في الشعور والصوت عندما يعمل مستشعر الضغط.

خلال الأيام الأولى لاستعمال مزيل البلاك، قد تنزف لثتك قليلاً. بصورة عامة، يتوقف النزف بعد بضعة أيام. في حال استمراره بعد أسبوعين، يرجى استشارة طبيب أسنانك.

يتصح أطباء الأسنان باستبدال أية فرشاة للأسنان كل ٣ أشهر، لأن الشعيرات المهترئة لا تزيل البلاك يتفس فعالية الشعيرات الجديدة. لهذا تم تزويد رأس الفرشاة بشعيرات إنديكاتور (INDICATOR®) (Ia). مع الإستعمال الصحيح للفرشاة مرتين يومياً لمدة دقيقتين، يزول اللون حتى منتصف الشعيرات خلال فترة ٣ أشهر، شريطة استعمال معجون الأسنان (Ib).

## رؤوس الفرشاة الإستبدالية

يمكن استعمال هذا المنتج مع جميع رؤوس الفرشاة أورال - بي.

## **التنظيف**

بعد الاستعمال، إشطف رأس الفرشاة تحت ماء متدفق ليضعة ثوان بينما يكون المقبض في وضعية التشغيل (II). ثم أوقف تشغيل المقبض وأزل رأس الفرشاة. إشطف القطعتين بشكل منفصل تحت ماء متدفق ثم جففهما بقطعة قماشية.

من وقت لآخر، نظف أيضاً وحدة الشحن بقطعة قماش مبللة.

## **ملاحظة بيئية**

هذا المنتج مزود ببطارية مصنوعة من خليط النيكل لا تحتوي على أية معادن ثقيلة ضارة. لحماية البيئة، يرجى عدم رمي المنتج في المهملات المنزلية في نهاية حياته العملية. يمكن التخلص منه في أحد مراكز خدمة براون.

على أي حال، إن كنت تفضل التخلص من البطارية بنفسك، يرجى الرجوع الى قسم «إزالة البطارية».

المعلومات قابلة للتغيير بدون إشعار مسبق.

## **Country of origin: Germany**

**صنعت في ألمانيا**

## **Year of manufacture**

To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located at the lower side part of the handle. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of the manufacture.

Example: "327" – The product was manufactured in week 27 of 2003.

## **عام الصنع**

لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع الى رمز الإنتاج المؤلف من ٣ أرقام والموجود على الجزء المؤلف من ٢ أرقام والموجود على الجزء الجانبي الأسفل من المقبض. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير الى الرقم الأخير في عام الصنع بينما يشير الرقمان التاليان الى الأسبوع المعين في عام الصنع.

مثال: « 327 » - تم صنع المنتج في الأسبوع ٢٧ من عام ٢٠٠٣.

## عربي

يرجى قراءة إرشادات الإستعمال بعناية قبل الإستعمال لأول مرة.

### هام

من وقت لآخر، إفحص السلك للتأكد من عدم تعرضه للتلف. في حال تلفه، خذ وحدة الشحن (E) الى مركز خدمة براون. يجب التوقف عن استعمال الوحدة التالفة أو المعطلة.

## الوصف

- A رأس الفرشاة
- B مفتاح التشغيل / الإطفاء
- C المقيض
- D مؤشر الشحن
- E وحدة الشحن
- F الحامل الجداري

(موديلات D 15511 و D 15525 فقط)

## المواصفات

تزويد الطاقة: أنظر أسقل وحدة الشحن.  
قولتاج المقيض: ١٢ فولت.

## التوصيل والشحن

مزيل البلاك مأمون كهربائياً ويمكن استعماله في الحمام بدون تردد.

- أوصل وحدة الشحن الى المقيس الكهربائي.
- ضع المقيض على وحدة الشحن.
- يستغرق الشحن الكامل ١٢ ساعة تقريباً ويتيح لك التشغيل لفترة ٣٠ دقيقة تقريباً.
- للإستعمال اليومي، يمكن حفظ المقيض على وحدة الشحن المتصلة بالكهرباء وذلك ليبقى مزيل البلاك يكامل قدرته. الشحن الزائد مستحيل.

### المحافظة على البطارية

للمحافظة على القدرة القصوى للبطارية القابلة لإعادة الشحن، ينصح بإزالة سلك وحدة الشحن من المقبس وتفريغ شحن المقيض بالإستعمال المنتظم، وذلك مرة واحدة على الأقل كل ٦ أشهر.

## إستعمال مزيل البلاك

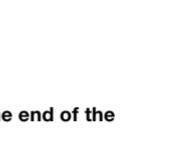
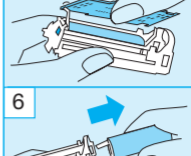
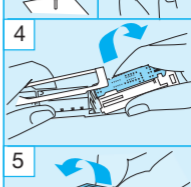
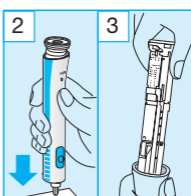
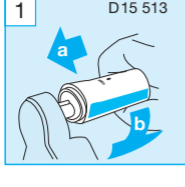
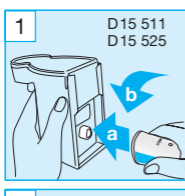
يمكن استعمال مزيل البلاك مع أي صنف رائد من معجون الأسنان. على أي حال، لا نتصح باستعمال معجون الأسنان الذي يحتوي على عناصر التبييض.

- لتجنب التناثر، ضع رأس الفرشاة على أسنانك قبل تشغيل الجهاز.
- مرر رأس الفرشاة ببطء من سن الى آخر، مع إبقاء رأس الفرشاة بوضعية ثوان على كل سن.
- تأكد من استعمال الفرشاة على الأسنان وعلى اللثة أيضاً. أولاً في المناطق الخارجية، ثم الداخلية وأخيراً أسطح المضغ.
- تجنب الضغط بشدة أو الفك. ببساطة، دع الفرشاة تقوم بالعمل.
- لإزالة البلاك بشكل جيد، إستعمل الفرشاة لمدة دقيقتين على الأقل.

### نظام توقيت مع ذاكرة

نظام التوقيت الداخلي يحفظ الزمن المنقضي للتنظيف بالفرشاة، حتى عند وقف تشغيل المقيض لفترة قصيرة (٣٠ ثانية على الأكثر). بعد دقيقتين، يعطي نظام التوقيت إشارة قصيرة.





## English

### Battery removal at the end of the product's useful life

Open the handle as shown, remove the battery and dispose of it according to local environmental regulations.

Caution: Opening the handle will destroy the appliance and invalidate the guarantee.

## Français

### Retrait des batteries à la fin de la durée de vie du produit

Ouvrir le corps de brosse comme indiqué, retirer les batteries et les mettre au rebut, conformément à la réglementation sur l'environnement.

Attention : en ouvrant l'appareil, vous le détruisez et la garantie est invalidée.

## Español

### Extracción de la pila al finalizar la vida útil del producto

Abra el mango como se indica, extraiga la pila, y deséchela conforme a la normativa medioambiental local.

Aviso: La apertura del mango inutilizará el aparato e invalidará la garantía.

## Português

### Remoção da bateria no fim da vida útil do produto

Abra o cabo da escova conforme a figura, retire a bateria e deite-a fora de acordo com as normas ambientais locais.

Atenção: a abertura do cabo da escova destrói o aparelho e invalida a garantia.

## Polski

### Wymowanie zużytego akumulatora

Otworzyć dolną część bloku napędowego, tak jak to przedstawiono na rysunku, a następnie wyjąć akumulator.

Ze zużytymi akumulatorami należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

Uwaga: W wyniku otwarcia urządzenie ulega zniszczeniu.

Uszkodzenia spowodowane otwarciem urządzenia nie są objęte gwarancją.

## Magyar

### Akkumulátor eltávolítása élettartalma végén

Nyissa ki a nyelet a mellékelt ábra szerint, és helyezze el az akkumulátort a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő hulladéktárolóban.

Figyelem: A markolat felnyitása használhatatlanná teszi a készüléket és érvényteleníti a jótállást.

## Český

### Vyjmutí baterie na konci životnosti výrobku

Podle obrázku otevřete držadlo, vyjměte baterii a odevzdejte ji do sběrný dle místních předpisů.

Upozornění: Otevřením držadla se přístroj zničí a zruší se tím nárok na záruku.

## Slovenský

### Vybratie akumulátorovej batérie po skončení životnosti výrobku

Otvorte držadlo podľa obrázku, vyberte batériu a odovzdajte ju do príslušnej zberne podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Upozornenie: Otvorením držadla sa prístroj zničí a zruší sa tým nárok na záruku.

## Türkçe

### Cihazın ömrü bittiğinde pili çıkarma

Diş fırçasınızın gövdesini şekilde görüldüğü gibi açarak pili çıkarınız. Yeniden dönüşüm için pili evinizdeki çöpe atmak yerine en yakın Braun servis istasyonuna veya satış noktasına gönderiniz.

**Dikkat:** Gövdesi açılmış cihaz garanti kapsamı dışındadır.

## Русский

### Удаление батарей в конце жизненного цикла изделия

Откройте рукоятку, как показано на рисунке, выньте батарею и выбросьте ее в то место, которое определено местными правилами защиты окружающей среды.

**Предупреждение:** Открытие рукоятки приводит к разрушению электроприбора. При этом гарантия становится недействительной.

## عربي

إزالة البطارية عند نهاية الحياة العملية للجهاز.

إفتح المقيض كما هو موضح أزل البطارية وتخلص منها حسب الأنظمة البيئية المحلية.

تحذير إن فتح الجهاز يؤدي الى تلفه ويبطل مفعول الضمان.

## English

### Guarantee

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose. This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

### For UK only:

This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

## Français

### Garantie

Ce produit bénéficie d'une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie couvre tous les pays dans lesquels cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur agréé.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale, particulièrement pour les brossettes, ainsi que les défauts ayant un impact négligeable sur la valeur ou le fonctionnement de l'appareil. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun ou si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour bénéficier de la garantie pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil complet avec votre preuve d'achat à un Centre de service clientèle Braun agréé.

# Español

## Garantía

Aseguramos dos años de garantía desde el día de la compra del producto. Dentro del período de garantía solucionaremos sin ningún cargo cualquier defecto resultante de fallos en el material y / o en la fabricación. Esto lo haremos, dependiendo del caso, reparando la unidad ó reemplazándola por una nueva.

Esta garantía es aplicable a todos los países en los que se vendan los productos Braun.

Esta garantía no cubre los desperfectos causados en los siguientes casos: Uso inapropiado, desgaste normal por uso ó uso negligente del mismo. La garantía se invalida si la reparación es llevada a cabo por personas no autorizadas ó por el uso de elementos que no sean Braun.

Para acceder al servicio durante el período de garantía, por favor entregue ó envíe su cepillo completo así como la factura a un servicio post venta autorizado Braun.

# Português

## Garantia

Os nossos produtos dispõem de uma garantia de 2 anos após a data da aquisição. Qualquer defeito do aparelho imputável, quer aos materiais, quer ao fabrico, que torne necessário reparar, substituir peças ou trocar de aparelho, dentro do período de garantia não terá custos adicionais.

Esta garantia é extensível a todos os países onde este aparelho seja fornecido pela Braun ou pelo seu distribuidor licenciado.

Esta garantia não contempla: avarias provocadas por uso indevido, desgaste normal na utilização (especialmente no que concerne às recargas) bem como defeitos que causem diminuição do seu valor ou do funcionamento do aparelho. Esta garantia torna-se inválida no caso das reparações serem efectuadas por pessoas não autorizadas ou quando sejam utilizadas peças ou acessórios não originais da Braun.

Em caso de reclamação, contemplada por esta garantia, entregue o aparelho completo ou envie-o, juntamente com o talão de compra original, para os Serviços de Assistência Técnica da Braun.

# Polski

## Warunki gwarancji

1. Gillette Group Poland Sp. z o.o. gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 24 miesięcy od daty jego wydania Kupującemu. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie, przez wymieniony przez firmę Gillette Group Poland Sp. z o.o. autoryzowany punkt serwisowy, w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do autoryzowanego punktu serwisowego.
2. Kupujący może wysłać sprzęt do naprawy do najbliższej znajdującego się autoryzowanego punktu serwisowego wymienionego przez firmę Gillette Group Poland Sp. z o.o. lub skorzystać z pośrednictwa sklepu, w którym dokonał zakupu sprzętu. W takim wypadku termin naprawy ulegnie wydłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.
3. Kupujący powinien dostarczyć sprzęt w oryginalnym opakowaniu fabrycznym dodatkowo zabezpieczonym przed uszkodzeniem. Uszkodzenia spowodowane niedostatecznym zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
4. Niniejsza gwarancja obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu.
6. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których Kupujący zobowiązany jest we własnym zakresie i na własny koszt.
7. Ewentualne oczyszczenie sprzętu dokonywane jest na koszt Kupującego według cennika danego autoryzowanego punktu serwisowego i nie będzie traktowane jako naprawa gwarancyjna.
8. Gwarancją nie są objęte:
  - a) mechaniczne uszkodzenia sprzętu spowodowane w czasie jego użytkowania lub w czasie dostarczania sprzętu do naprawy;
  - b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
    - używania sprzętu do celów innych niż osobisty użytek;
    - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
    - używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
    - napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby; stwierdzenie faktu takiej naprawy lub samowolnego otwarcia sprzętu powoduje utratę gwarancji;
    - przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych firmy Braun;
  - c) części szklane, żarówki oświetlenia;
  - d) ostrza i folie do golarek oraz materiały eksploatacyjne.
9. Bez nazwy i modelu sprzętu, daty jego zakupu potwierdzonej pieczętką i podpisem sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna.

10. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

## Magyar

### Garancia

A garancia hatálya alól kivételt képeznek azok a meghibásodások, amelyek a készülék szakszerűtlen, vagy nem rendeltetésszerű használatára vezethetők vissza valamint azok az apróbb hibák, amelyek a készülék értékét, vagy használhatóságát jelentősen nem befolyásolják.

A garancia érvényét veszti, ha a készülék a Braun által kijelölt szervizeken kívül kerül javításra.

Részletes tájékoztató és a Braun által kijelölt szervizek címjegyzéke a készülékhez melléket garancia-levélben található.

Gillette Group Hungary Kereskedelmi Kft.,  
1037 Budapest,  
Szépvölgyi út 35-37  
06-1/801-3800

## Český

### Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku po dobu 2 let od data prodeje spotřebiteli. Během této záruční doby bezplatně odstraníme závady na výrobku, způsobené vadami materiálu nebo chybou výroby. Oprava bude provedena podle našeho rozhodnutí buď opravou nebo výměnou celého výrobku. Tato záruka platí pro všechny země, kam je tento výrobek dodáván firmou Braun nebo jejím autorizovaným distributorem.

Tato záruka se nevztahuje: na poškození, vzniklá nesprávným používáním a údržbou, na běžné opotřebení, jakož i na defekty, mající zanedbatelný vliv na hodnotu a použitelnost přístroje. Záruka pozbývá platnosti, pokud byl výrobek mechanicky poškozen nebo pokud jsou opravy provedeny neautorizovanými osobami nebo pokud nejsou použity originální díly Braun.

Přístroj je určen výhradně pro domácí použití. Při použití jiným způsobem nelze uplatnit záruku.

Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva spotřebitele, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

Záruka platí jen tehdy, je-li záruční list řádně vyplněn (datum prodeje, razítko prodejny a podpis prodáváče) a je-li současně s ním předložen prodejní doklad (dále jen doklady o koupi).

Chcete-li využít servisních služeb v záruční době, předejte nebo pošlete kompletní přístroj spolu s doklady o koupi do autorizovaného servisního střediska Braun. Aktualizovaný seznam servisních středisek je k dispozici v prodejnách výrobků Braun. Volejte bezplatnou infolinku 0800 11 33 22 pro informaci o nejbližším servisním středisku Braun.

O případné výměně přístroje nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná zákonná ustanovení. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek podle záznamu z opravy v záruční opravě.

## Slovenský

### Záruka

Na tento výrobok poskytujeme záruku po dobu 2 rokov odo dňa predaja spotrebiteľovi. Počas tejto záručnej doby bezplatne odstránime závady na výrobku, spôsobené vadami materiálu alebo chybou výroby a to podľa nášho rozhodnutia buď opravou alebo výmenou celého výrobku. Táto záruka platí pre všetky krajiny, kde tento výrobok dodáva firma Braun alebo jej autorizovaný distribútor.

Táto záruka sa nevzťahuje: na poškodenia, ktoré vzniknú nesprávnym používaním a údržbou, na bežné opotrebenie ako aj na defekty, ktoré majú zanedbateľný vplyv na hodnotu a použitie prístroja. Záruka stráca platnosť v prípade, že výrobok bol mechanicky poškodený, alebo sa uskutočnili opravy neautorizovanými osobami, alebo sa nepoužili originálne diely Braun. Prístroj je výhradne určený na domáce použitie. Pri použití iným spôsobom nie je možné záruku uplatniť.

Poskytnutím záruky nie sú ovplyvnené spotrebiteľské práva, ktoré sa ku kúpe predmetu viažu podľa zvláštnych predpisov. Záruka platí iba vtedy, ak je záručný list riadne vyplnený (dátum predaja, pečiatka predajne a podpis predavača) a zároveň s ním predložený doklad o predaji (ďalej iba doklady o zakúpení).

Ak chcete využiť servisné služby v záručnej dobe, kompletný prístroj spolu s dokladmi o zakúpení odovzdajte alebo zašlite do autorizovaného servisného strediska Braun. Aktualizovaný zoznam servisných stredísk je k dispozícii v predajniach výrobkov Braun.

Vzhľadom na prípadnú výmenu prístroja alebo na zrušenie kúpnej zmluvy platia príslušné zákonné ustanovenia. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol výrobok podľa záznamu z opravovne v záručnej oprave.

# Русский

## Гарантийные обязательства фирмы BRAUN

Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия. В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.

В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствии с Законом о защите прав потребителей.

Гарантия обретает силу только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации BRAUN, которая является гарантийным талоном. Эта гарантия действительна в любой стране, в которую это изделие поставляется фирмой BRAUN или назначенным дистрибьютором и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания.

Осуществление гарантийного обслуживания не влияет на дату истечения срока гарантии. Гарантия на замененные части истекает в момент истечения гарантии на данное изделие. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.

Эта гарантия теряет силу, если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы BRAUN. В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы BRAUN. Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке.

Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.

В соответствии с законом РФ № 2300-1 от 7.02.1992 г. «О защите прав потребителей» и принятым дополнением к закону РФ от 9.01.1996 г. «О внесении изменений» и дополнений в закон «О защите прав потребителей» и «Кодекс РСФСР об административных правонарушениях», фирма BRAUN устанавливает срок службы на свои изделия равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно.

Изделия фирмы BRAUN изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие фирмы BRAUN, может иметь значительно больший срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

## Случаи, на которые гарантия не распространяется:

- дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
- использование в профессиональных целях;
- нарушение требований инструкции по эксплуатации;
- неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
- внесение технических изменений;
- механические повреждения;
- повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
- для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
- для бритв – смятая или порванная сетка.

Внимание! Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуется проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре. В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или послегарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы BRAUN по телефону (095) 258 62 70.

## **Guarantee and Service Centers**

### **Bureaux de garantie et centrales service après-vente**

### **Oficinas de garantia y oficinas centrales del servicio**

### **Entidade de garantia e centros de serviço**

Punkty serwisowe

Szervíz

Pozáruční a servisní centra

Pozáručné a servisné centrá

### **Garanti bürolari ve merkezi servis yerleri**

### **Гарантийные и сервисные центры**

مراكز الكفالات والصيانة

### **Deutschland**

Gillette Gruppe Deutschland GmbH&Co.ohG

Braun Kundendienst

Bitte erfragen Sie das nächstliegende

Braun Service Center unter

☎ 00800 / 27 28 64 63

### **Austria**

Gillette Gruppe Österreich

Braun Kundendienst

Bitte erfragen Sie das nächstliegende

Braun Service Center unter

☎ 00800 / 27 28 64 63

### **Argentina**

Central Reparadora de Afeitadoras S.A.,

Av. Santa Fe 5278,

1425 Capital Federal,

☎ 0800 44 44 553

### **Australia**

Gillette Australia Pty. Ltd.,

Scoresby, 5 Caribbean Drive

Melbourne, Victoria 3179,

☎ 1 800 641 820

### **Bahrain**

Yaquby Stores,

Bab ALBahrain,

P.O. Box 158,

Manama,

☎ 02-28 88 7

### **Barbados**

Dacosta Mannings Inc.,

P.O. Box 176, Pier Head, Bridgetown,

☎ 431-8700

### **Belarus**

Electro Service & Co LLC,

Chernyshevskogo str. 10 A,

220015 Minsk,

☎ 2 85 69 23

### **Belgium**

Gillette Group Belgium NV,

J. E. Mommaertslaan 18 A,

1831 Diegem,

☎ 02-71 19 104

### **Bermuda**

Gibbons Company

21 Reid Street

P.O. Box HM 11

Hamilton

☎ 295 00 22

### **Brasil**

Fixnet Serviços & Comércio Ltda.

R. Gaspar Fernandes, 377

São Paulo – SP,

☎ 0800 16 26 27

### **Bulgaria**

12, Hristo Botev str.

Sofia, Bulgaria

☎ + 359 2 528 988

### **Canada**

Gillette Canada Company,

Braun Consumer Service

4 Robert Speck Parkway,

Mississauga L4Z 4C5, Ontario,

☎ 1 800 387 6657

### **Česká Republika**

PH SERVIS sro.,

V Mezihori 2,

18000 Praha 8,

☎ 266 310 574

### **Chile**

Viseelec,

Braun Service Center Chile,

Av. Concha y Toro #4399,

Puente Alto,

Santiago,

☎ 02 288 25 18

### **China**

Gillette (Shanghai) Sales Co. Ltd.

550 Sanlin Road, Pudong,

Shanghai 200124,

☎ 00 86 21 5849 8000

### **Colombia**

Gillette de Colombia S.A.,

Calle 100 No. 9A - 45 Piso 3.

Bogotá, D.C.,

☎ 01 8000 5 27286

### **Croatia**

Iskra elektronika d.o.o.,

Bozidara Magovca 63,

10020 Zagreb,

☎ 1- 6 60 17 77

### **Cyprus**

Kyriakos Papavasiliou Trading

70, Kennedy Ave.,

1663 Nicosia,

☎ 02 314111

### **Danmark**

Gillette Group Danmark A/S,

Teglholm Allè 15,

2450 Kobenhavn SV,

☎ 70 15 00 13

**Djibouti (Republique de)**

Ets. Nouraddine,  
Magasin de la Seine,  
12 Place du 27 Juin, B.P. 2500,  
Djibouti,  
☎ 35 19 91

**Egypt**

Uni Trade,  
25 Makram Ebied Street,  
P.O. Box 7607,  
Cairo,  
☎ 02-2740652

**España**

Braun Española S.A.,  
Braun Service,  
Enrique Granados, 46,  
08950 Esplugues de Llobregat  
(Barcelona),  
☎ 901 11 61 84

**Estonia**

Servest Ltd.,  
Raua 55, EE 10152 Tallin,  
☎ 627 87 32

**France**

Groupe Gillette France - Division Braun,  
9, Place Marie Jeanne Bassot,  
92693 Levallois Perret Cédex,  
☎ (1) 4748 70 00

**Greece**

Berson S.A.,  
47, Agamemnonos,  
17675 Kallithea Athens,  
☎ (210)-9 47 87 00

**Guadeloupe**

Ets. André Haan S.A.,  
Zone Industrielle  
B.P. 335,  
97161 Pointe-à-Pitre,  
☎ 26 68 48

**Hong Kong**

Audio Supplies Company,  
Room 506,  
St. George Building,  
2 ICE House Street,  
Hong Kong,  
☎ (852) 2524 9377

**Hungary**

Gillette Group Hungary Kereskedelmi Kft.,  
1037 Budapest,  
Szépvölgyi út 35-37  
☎ 1801-3800

**Iceland**

Verslunin Pfaff hf.,  
Grensasvegur 13,  
Box 714, 121 Reykjavik,  
☎ 53 32 22

**India**

Braun Division,  
c/o Gillette Div. Op. Pvt. Ltd.,  
34, Okhla Industrial Estate,  
New Delhi 110 020,  
☎ 11 68 30 218

**Iran**

Tehran Bouran Company  
145 Ghaem Magham Farahani  
Tehran  
☎ +982 18 31 27 66

**Ireland (Republic of)**

Gavin's Electronics,  
83-84, Lower Camden Street,  
Dublin 2,  
☎ 1800 509 448

**Israel**

S. Schestowitz Ltd.,  
8 Shacham Str.,  
Tel-Aviv, 49517,  
☎ 1 800 335 959

**Italia**

Servizio Consumatori Braun  
Gillette Group Italy S.p.A.,  
Via G.B. Pirelli, 18,  
20124 Milano,  
☎ 02 / 6678623

**Jordan**

Interbrands  
Wadi Al-Sir, Adwiat alhekma  
St. Mekadabi bld.  
Amman  
☎ +692 582 75 67

**Kenya**

Radbone-Clark Kenya Ltd.,  
P.O. Box 40833,  
Mombasa Road,  
Nairobi,  
☎ 2 82 12 76

**Korea**

Gillette Korea Ltd.  
144-27 Samsung-dong,  
Kangnam-ku,  
Seoul, Korea,  
☎ 080-920-6000

**Kuwait**

Union Trading Company,  
Braun Service Center,  
P.O. Box 28 Safat,  
Safat Code 13001, Kuwait,  
☎ 04 83 32 74

**Latvia**

Latintertehservice Co.,  
72 Bullu Street, House 2,  
Riga 1067,  
☎ 2 40 39 11

**Lebanon**

Magnet SAL - Fattal HLDG,  
Sin EL Fil - Jisr EL Wati  
Beirut,  
☎ +961 148 52 50

**Lithuania**

Elektronas AB,  
Kareiviu 6,  
LT 2600 Vilnius,  
☎ 277 76 17

**Luxembourg**

Sogel S.A.,  
Rue de l'industrie 7,  
L-2543 Windhof,  
☎ 4 00 50 51

**Malaysia**

Exact Quality  
Lot 24 Rawang Housing  
& Industrial Estate  
Mukim Rawang, PO No 210  
48,000 Rawang  
Selangor Malaysia  
☎ (603) 6091 4343

**Malta**

Kind's,  
287, Republic Street,  
Valletta VLT04,  
☎ 24 71 18

**Morocco**

FMG  
depot TMTA  
Rue Chefchaouen, Oukacha  
Casablanca  
☎ +212 022 66 47 69

**Martinique**

Decius Absalon,  
23 Rue du Vieux-Chemin,  
97201 Fort-de-France,  
☎ 73 43 15

**Mauritius**

J. Kalachand & Co. Ltd.,  
DBM Industrial Estate, Stage 11,  
P.O.B. 634  
Plaine Lauzun,  
☎ 2 12 84 10

**Mexico**

Gillette Manufactura,  
S.A. de C.V./  
Gillette Distribuidora,  
S. de R.L. de C.V.  
Atomo No. 3  
Parque Industrial Naucalpan  
Naucalpan de Juarez  
Estado de México,  
C.P. 53370  
☎ 01-800-508-58-00

**Nederland**

Gillette Groep Nederland BV,  
Visseringlaan 22,  
2288 ER Rijswijk,  
☎ 0 800-445 53 88

**Netherlands Antilles**

Rupchand Sons n.v. (ram's),  
Front Street 67, P.O. Box 79  
St. Maarten, Philipsburg  
☎ 052 29 31

**New Zealand**

Key Service Ltd.,  
69 Druces Road.,  
Manakau City,  
☎ 09-262 58 38

**Nippon**

Gillette Japan Inc.,  
Queens Tower, 13F  
3-1, Minato Mirai 2-Chome  
Nishi-Ku,  
Yokohama 220-6013  
Japan  
☎ 045-680 37 00

**Norge**

Gillette Group Norge AS,  
Nils Hansensvei 4,  
P.O. Box 79 Bryn,  
0667 Oslo,  
☎ 022-72 88 10

**Oman (Sultanate of)**

Naranjee Hirjee & Co.,  
10 Ruwi High,  
P.O. Box 9, Muscat 113,  
☎ 703 660

**Pakistan**

Gillette Pakistan Limited,  
Dr. Ziauddin Ahmend Road,  
Karachi 74200,  
☎ 21 56 88 930

**Paraguay**

Paraguay Trading S.A.,  
Avda. Artigas y Cacique Cara Cara,  
Asunción,  
☎ 21203350-48/46

**Philippines**

Gillette Philippines Inc.,  
Corporate Corner Commerce Avenues  
20/F Tower 1, IL Corporate Centre  
1770 Muntinlupa city  
☎ 02-771071 02-06/-16

**Poland**

Gillette Group Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Domaniewska 41,  
02-672 Warszawa,  
☎ 22 548 88 88

**Portugal**

Grupo Gillette Portugal, Lda.,  
Braun Service,  
Rua Tomás da Fonseca,  
Torre G-2ºA,  
1600-209 Lisboa,  
☎ 808 2 000 33

**Réunion**

Dindar Confort,  
Rte du Gymnase,  
Boite Postale 278,  
97940 St. Clotilde,  
☎ 026 92 32 03

**Romania**

Gillette Romania srl.  
Calea Floreasca nr. 133-137  
et 1, sect 1,  
714011 Bucuresti  
☎ 01-2319656

**Russia**

RTC Sovinservice,  
Rusakovskaya 7,  
107140 Moscow,  
☎ (095) 264 41 61

**Saudi Arabia**

AL Naghi company  
AL Madinah road  
opposite to Fetihi center,  
Al Forsan  
P.O. Box: 269  
21411 Jeddah  
☎ 02-651 8670



**Schweiz/Suisse/Svizzera**

Telion AG, Rütistrasse 26,  
8952 Schlieren,  
☎ 0844-88 40 10

**Singapore (Republic of)**

Beste (S) Pte. Ltd.,  
No. 6 Tagore Drive,  
# 03-04 Tagore Industrial Building,  
Singapore 787623,  
☎ (65) 6552 2422

**Slovakia**

Techno Servis Bratislava  
Trhová ul.  
841 02 Bratislava IV  
☎ 02 /64 46 36 43

**Slovenija**

Iskra Prins d.d.  
Cesta dveh cesarjev 403  
1000 Ljubljana,  
☎ 386 01 476 98 00

**South Africa (Republic of)**

Fixnet After Sales Service,  
159 Queen Street, Kensington South,  
P.O. Box 751770,  
Johannesburg 2094,  
Kensington South,  
☎ 11 615 6765

**St. Maarten**

Rupchand Sons n.v. (ram's),  
P.O. Box 79,  
Philipsburg,  
Netherlands Antilles,  
☎ 52 29 31

**St. Thomas**

Boolchand's Ltd.,  
31 Main Street,  
P.O. Box 5667,  
00803 St. Thomas,  
US Virgin Islands,  
☎ 340 776 0302

**Suomi**

Gillette Group Finland Oy,  
P.O. Box 9,  
Niittykatu 8, PL 9, 02200 Espoo,  
☎ 09-45 28 71

**Sverige**

Gillette Group Sverige AB,  
Dept. Sweden,  
Stockholm Gillette  
Räsundavägen 12,  
Box 702,  
16927 Solna,  
☎ 020-21 33 21

**Syria**

Ahmed Hadaya Company  
Hadaya building  
Ain Keresh  
Unisyria, P.O. Box 35002,  
Damascus,  
☎ 963 011-231433

**Taiwan**

Audio & Electr. Supplies Ltd.,  
Brothers Bldg., 10th Floor,  
85 Chung Shan N Rd., Sec. 1,  
Taipei (104),  
☎ (886) 02 2523 3283

**Thailand**

Gillette Thailand Ltd.,  
175 South Sathorn Road,  
Tungmahamek, Sathorn,  
11/1 Floor,  
Sathorn City Tower  
Bangkok 10520  
☎ (66) 2344 9191/ Exten. 9135

**Tunesie**

Generale d'Equipement Industr., (G.E.I.)  
34 rue du Golfe Arabe,  
Tunis, 2000,  
☎ 171 68 80

**Turkey**

Gillette Sanayi ve Ticaret A.S.,  
Polaris Is Merkezi,  
Ahi Evran Cad., No:1,  
34398 Maslak, Istanbul,  
☎ 0212-473 75 85

**Ukraine**

Importbytservice-Ukraine  
Hlybotchytska str.53, Kyiv  
☎ 380-44-417-24-15

**United Arab Emirates**

The New Store LLC,  
Burjman shopping mall,  
Bur Dubai  
Dubai,  
☎ +9714 359 19 19

**Uruguay**

Driva S.A.,  
Marcelilno Sosa 2064,  
11800 Montevideo,  
☎ 2 924 95 76

**USA**

The Gillette Company  
Braun Consumer Service,  
1, Gillette Park 4k-16,  
Boston, MA 02127-1096,  
☎ 1-800-272-8611

**Venezuela**

Gillette de Venezuela S.A.,  
Av. Blandin,  
Centro San Ignacio  
Torre Copérnico, Piso 5  
La Castellana, Caracas  
☎ 0800-4455388

**Yemen (Republic of)**

Saba Stores for Trading,  
26th September Street,  
P.O. Box 5278,  
Taiz,  
☎ 4-25 23 88

**Yugoslavia**

BG Elektronik,  
Bulevar kralja Aleksandra 34,  
11000 Beograd,  
☎ 11 3240 030